



新编★汉日日汉
同声传译
教程

从即席翻译到同声传译

第二版

○ 宋协毅 编著

外语教学与研究出版社

新编★汉日日汉★
同声传译
—— 教程 ——

从即席翻译到同声传译

第二版

○ 宋协毅 编著

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

新编汉日日汉同声传译教程：从即席翻译到同声传译 / 宋协毅编著. —
2 版. — 北京：外语教学与研究出版社，2011.7
ISBN 978-7-5135-1060-8

I. ①新… II. ①宋… III. ①日语—同声翻译—教材
IV. ①H365.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 143299 号



出版人：蔡剑峰

责任编辑：蓝佳

封面设计：张峰

出版发行：外语教学与研究出版社

社址：北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址：<http://www.fltrp.com>

印刷：北京京师印刷有限公司

开本：650×980 1/16

印张：24.5

版次：2011 年 7 月第 2 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

书号：ISBN 978-7-5135-1060-8

定价：39.80 元 (含 MP3 光盘一张)

* * *

购书咨询：(010)88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题，请与出版社联系

联系电话：(010)61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

物料号：21060001



序

拜读宋协毅教授编著的《新编汉日日汉同声传译教程》，受益匪浅，颇受启发。

中国的日语翻译界，在许多大有建树的前辈们的创业、奋斗之下，仅就新中国建国以后的 50 多年而言，大家在实践中积累了很多有益的经验，可谓硕果累累。但在 1978 年党的三中全会提出改革开放的战略方针以前，基本上大家忙于实践，很少有人能静下心来科学地总结自己的业务上的收获。

宋教授的编著，对我们在实务工作岗位上不断求索的人而言，也是极好的“他山之石”。它可以帮我们回顾自己走过的道路，发现哪些做对了、哪些略嫌不足。对广大的后来者而言，它还是很好的路线图，可以帮他们少走很多弯路。如今以日语为业的人成百倍地增加。有很多年轻人在改革开放、中国加入 WTO 以后的大发展的形势下，立志攀登日语翻译的高峰。凭我多年实践的所谓“经验”，在这些年轻人中会涌现出很多优秀的翻译工作者、翻译家。我希望他们能阅读宋教授的著作，少走弯路，直向高峰。

拜读此书之后，也有略嫌不足的感觉。如例句的选择上，也可以加一些难度很大的东西。从市场的需求而言，同传的内容已经不止停留在民间友好往来的范围。可以挑一些专业性很强的例句。当然，这会牵涉到“版权”、“企业机密”等，因此，也应慎重对待。

最近，有一位在名校主持日语教育的朋友对我说，他们在探索日语、英语双语教育。这是一个很正确的战略选择。将来，中国人也会走向世界国际会议舞台，像很多外国的同传一样在国际舞台一显身手，所以应当从现在起着手抓这方面

的教育。

总之，宋教授的著作在中国的日语同传界，可以说是第一本较系统化的导航舰。预祝宋教授在这一领域继续探索。

原中国北京同报驻日记者、译审 魏明
中国中国互联网络新闻中心 林国本

序

第一章 同声传译的历史沿革与训练方法	/1
一、翻译行业的历史沿革	/2
(一) 中国翻译行业的历史	/2
1 东汉至唐宋的佛经翻译	/2
2 明末清初的科技翻译	/3
3 清末民初的西学翻译	/3
(二) 日本翻译行业的历史	/4
1 遣隋使、遣唐使时代的翻译	/4
2 日本锁国时代的翻译	/4
3 日本与英语圈的接触及翻译	/5
4 明治维新到第二次世界大战期间的翻译	/6
(三) 西方翻译行业的历史	/6
1 《圣经》时代的翻译	/6
2 中世纪的翻译	/7
3 现代——作为职业而确立的翻译行业	/8
二、现代的口译与同声传译	/8
(一) 口译的定义及要求	/8
(二) 同声传译的定义及要求	/10
(三) 同声传译的出现和确立	/11
1 口译向同声传译的过渡和口译培训机关的出现	/12
2 纽伦堡审判——同声传译时代的开始	/13
3 联合国与多国间会议时代	/14
(四) 同声传译的形式与方法	/15
1 联合国大会等国际组织的会议语言	/16
2 现代同声传译的形式与方法	/16
三、同传译员素质及训练方法	/20


《专栏》一	/20
(一) 同传译员素质	/21
1 语言功底和口头表达能力	/21
2 心理素质	/22
3 反应能力	/22
4 知识底蕴	/22
5 团队精神	/23
6 职业道德	/23
(二) 训练方法	/24
1 听力训练 (リスニング) 和快速反应训练 (クイック・レス ポンス)	/24
《专栏》二	/25
2 跟读训练 (シャドウイング)	/25
《专栏》三	/26
3 复述训练 (リプロダクション) 和概述训练 (リテンション)	/26
4 视译训练 (サイトトランスレーション——「サイトラ」と略す)	/27
5 即席与同传训练	/27
《专栏》四	/28
6 同声传译训练	/29
(三) 教材选用等	/30

第二章 不同场合下致辞的口译和同传练习	/33
一、接待相关练习	/44
〈相关练习一〉	/44
〈相关练习二〉	/45
二、欢迎辞	/47
(一) 欢迎日本北九州市友好访华代表团	/47
〈相关练习〉	/50
(二) 欢迎日本产业代表团	/51
(三) 欢迎中国研修生	/56
〈相关练习〉	/60
(四) 欢迎日本留学生参加中日韩饮食文化节	/61
〈相关练习〉	/63
三、访问、视察时的致辞	/64
(一) 访问精工舍工厂	/64

(二) 参观北京大学	/70
〈相关练习〉	/74
四、送别、欢送辞	/76
(一) 欢送日本农业考察团	/76
(二) 中国旅行团归国前送别宴会	/79
〈相关练习〉	/83
五、各种交流合作、外事活动时的致辞	/84
(一) 中日合资企业签字仪式	/84
(二) 大学友好校签字仪式	/88
(三) 中日足球对抗赛	/91
(四) 2009 东京·中国电影周开幕	/95
〈参考资料 1〉中国部分老电影名及有关词语	/100
〈参考资料 2〉港台及部分大陆明星、导演的名字	/101
(五) 在中国举行的日本 IT 展览会	/102
(六) 中日韩日本语言文化研究国际研讨会	/104
〈相关练习〉	/108
六、口译实践篇：“日中文化交流使节团 2000” 相关致辞七则	/109
七、同传实践篇：“中日资源循环型住宅高层论坛” 致辞	/119
第三章 即席翻译与同声传译练习	/123
一、文化与交流	/123
(一) 在郁达夫纪念碑揭幕暨国际学术讨论会上的讲话	/123
(二) 印象画派代表人物莫奈与其代表作《日出印象》	/129
(三) 日本驻华公使渡边先生在大外的演讲	/131
(四) 纪念淀川长治先生	/141
(五) 三藏法师与平山郁夫	/143
(六) 近代中国画家张大千	/150
(七) 日本媒体采访陈凯歌导演	/153
(八) 日本媒体采访中日尼雅考古考察队长小岛康誉先生	/157
(九) 前日本首相海部俊树先生致小岛先生的贺电	/164
(十) 古贺克己先生在国际留学生大会上的演讲	/166
(十一) 补充材料：唐诗选	/170
(十二) 补充材料：散文日译	/172

(十三) 补充材料: 大连大学音乐学院日本公演节目介绍	/177
(十四) 风靡世界的 3D 电影《阿凡达》	/183
(十五) 村上春树作品火爆中国	/186
(十六) 马友友专辑获格莱美最佳古典音乐奖	/188
(十七) 一代高僧李叔同的“琴棋书画”	/191
二、旅游参观	/195
(一) 日本神户港岛幼儿园介绍	/195
〈补充词汇〉昭和时期日本儿童的游戏	/200
(二) 神户青少年会馆介绍	/201
(三) 参观日本中学	/205
(四) 桂林名胜介绍	/207
(五) 大连导游	/208
(六) 上海世博会日本馆简介	/211
三、体育新闻	/213
(一) 香港世界超级女排精英赛	/213
(二) 亚运会中国首次金牌第一	/214
(三) 令人悲伤的联合会杯	/216
(四) “皇马”昆明行	/218
(五) 2003 瑞士女排精英赛	/220
(六) 罗雪娟获三金	/222
(七) 孙继海的历史性突破	/224
(八) 回眸 2008 北京奥运	/227
(九) 中国女网选手双双闯入澳网 4 强	/229
(十) 中国男足 3 比 0 战胜韩国队	/232
四、科技、医学与经济等	/235
(一) 人体基因组图提前绘就	/235
(二) 宇宙与时间、空间的起始	/237
(三) 火星车软着陆	/239
(四) 弗洛伊德的贡献	/241
(五) 什么是综合科学(节选)	/243
(六) 人类长寿基因的发现	/251
(七) 吴仪副总理在大连亚欧经济部长会议上的讲话(节选)	/253
(八) “国际粮油物流合作与拓展北良经营研讨会”相关讲话 三则	/257
(九) 能源领域的中日合作	/268

五、政治与外交	/279
(一) 周恩来总理在欢迎田中角荣首相的宴会上的讲话	/279
(二) 田中首相在周恩来总理主办的欢迎宴会上的讲话	/283
(三) 中曾根康弘前首相在北大的演讲	/286
(四) 江泽民主席在香港回归交接仪式上的讲话	/290
(五) 前联合国副秘书长明石康在北京国际研讨会上的演讲	/294
(六) 胡锦涛总书记在日本早稻田大学的演讲	/305
附录：各相关领域常用词语	/323
政治与外交	/323
经济与技术	/325
化学、医学与环保	/337
环境有关国际组织及公约	/346
体育	/348
文化与艺术	/360
作家及作品	/361
音乐、美术及时装	/368
电影	/371
参考文献	/372
编后记	/373



第一章 同声传译的历史沿革与 训练方法

随着举世盼望的 21 世纪的到来，中国与世界各国的政治、经济、文化等各个领域的交流不断扩大并掀起了一个新的高潮。2008 年北京奥运会的成功举办，向全世界展示了中国的全新风貌。2010 年上海世界博览会亦开始倒计时，此次世博会将会再次向世界展示近年来中国经济高速发展的方方面面。而中国政府在 2008 年震撼世界的金融海啸中，审时度势，果断投入 4 万亿资金拉动内需，胡锦涛主席在 G20 多国首脑峰会上决定对国际货币基金组织增资等措施很快奏效，在短时间内制止了中国经济的快速下滑。中国经济 2009 年 GDP “保八”成功，为世界的稳定和经济复苏作出了巨大贡献。这显示出了中国作为政治大国和经济大国驾驭全局的能力和应有的风范。在这举世上下都在为战胜经济危机、走出经济低谷而不懈奋斗的形势下，对于在日语口译教学第一线奋战的我们，如何进一步解决政治、经济、贸易、文化等各个领域的高级日语专业人材的需求问题，仍然是当务之急。因此，我们的首要工作之一，就是要大批培养中日两国在进行全面交流时所必需的高水平口译人材，特别是同声传译人才。

为什么这样说呢？因为虽然在当今全球化潮流汹涌澎湃的国际大形势下，因特网将世界变得越来越小，很多人甚至错误地认为全球化就是“美国化”，而英语则作为一种“准世界语”在国际交流沟通中确实一直占据着主导地位，绝大多数国际会议都把英文作为主要工作语言。但是，

由于日本是世界第二大经济大国，我国与日本又是“一衣带水”的近邻，2009年中国的GDP总量仅次于日本列世界第三位，因此我们如何与日本加强在政治、经济、科技、文化、艺术与体育等各方面的交流，保持我国经济的发展势头，这也与我们能否培养出更多更好的日语高层次人才有着极为紧密的关系。因此，可以说大学日语专业即席翻译与同声传译教学就成为培养日语高层次人材的一个重点，需要我们共同去努力。

一、翻译行业的历史沿革

中日两国是“一衣带水”的友好邻邦，自古以来两国的交流就涉及到了几乎所有的领域。因此，在古代中国政治经济文化向日本的全面传播，以及近现代日本经济文化又对中国产生重要影响的过程中，两国在翻译、口译及同声传译行业方面的联系也同样十分紧密，可以说几千年来两国在翻译、口译、同声传译行业的形成和发展上一直是互相影响、相辅相成、共同发展起来的。

（一）中国翻译行业的历史

译者，古已有之。在世界各民族的形成、发展、交流以至于战争中都少不了翻译。在我国，约2200年前，由汉朝许慎编写的《说文解字》中，就对“译”字进行了这样的解释：“传译四夷之言者”。同是汉朝的刘向在《说苑·善说》中对翻译也有记载：“于是乃召越译，乃楚说之（召来懂越语的翻译，将越语翻译成楚语）”。

许慎、刘向虽为汉朝人，但其书中记载的都是先秦以来的文字诠释及史事。这说明，中国早在汉朝以前就有翻译的存在，翻译已有几千年的历史了。

纵观中国历史，可以说迄今为止曾出现过三次翻译高潮：

1 东汉至唐宋的佛经翻译

天竺佛经的传入和翻译始于汉代，南北朝时达到高峰，并一直持续到唐宋而不衰。在长达1000多年的佛教历史发展过程中，人们传入并翻译出了5000多卷佛经，对古老中国的传统文化产生了极大的影响。我

们耳熟能详的唐僧——三藏法师玄奘跋山涉水，西去天竺取经一事千古流传，他呕心沥血翻译而成的佛经可以说是这一时期翻译活动的代表作。同时，玄奘和鸠摩罗什、真谛一起被誉为中国佛教史上三大佛经翻译家，他们翻译的佛经不仅对中国佛教的发展、而且对朝鲜半岛和日本佛教的发展也带来了极为重要的影响。

2 明末清初的科技翻译

这一时期的翻译活动在中西文化交流史上具有重要的意义，从翻译的内容和形式上看，体现了中西文化平等且平和的交流。促使这一时期出现科技翻译高潮的原因虽多，但学界一般都认为首先应归结为经济发展。这一时期的翻译活动对于中西文化交流的影响是双向的，也有着极为重要的历史意义。尽管迄今为止史学界关于明末清初“资本主义萌芽”的讨论分别在20世纪50年代和80年代出现过两次高潮，而且对于所谓“资本主义萌芽”问题的定义有很多分歧，也没有对那一时期的“资本主义萌芽”为何失败等问题做出最终的定论，但是明末清初的经济发展应该和这一时期的科技翻译活动有着密切的关系。

这一期间的科技翻译活动中，最有影响的应该首推徐光启对《几何原本》的翻译。《几何原本》是古希腊数学家欧几里得(Euclid)在总结前人成果的基础上于公元前3世纪编成的。许多学者认为这部世界古代数学名著所代表的逻辑推理方法，再加上科学实验，是世界近代科学产生和发展的重要前提。因之徐光启等的翻译为“会通”中西文化，引进西方科学技术，推进明末清初的经济发展做出了巨大的贡献。

3 清末民初的西学翻译

严复根据英国哲学家赫胥黎的《进化论与伦理学》而翻译出的《天演论》堪称这一时期的代表作品，为中国社会的近代化做出了不可磨灭的贡献，他本人也作为清末著名启蒙主义思想家、“清季输入欧化之第一人(梁启超语)”而名垂千古。这一时期与严复并称于世的当属林纾(林琴南)。1899年，林译《巴黎茶花女遗事》一问世，便不胫而走，一时间洛阳纸贵，他的桐城派古文之优美文笔与茶花女悲欢离合的故事给人们带来了美的饕宴。在这一时期，最重要的是严复提出了关于评价翻译标准的“信、达、雅”三原则，近代译坛一直将其尊为翻译标准的“金科玉律”，而译坛百年来也一直有停止过对这三原则的研讨和争论。百年

来中国译坛上活跃着众多大家的身影，这些大家们的辛勤劳作为中国的近代化作出了巨大的贡献。

应该说，我们生活在一个全球化信息时代，随着科学技术的高度发展，文化交流不断深入，如今我们又迎来了第四次翻译高潮。在这个信息高度泛滥的世界上，我们更应该顺应历史的要求，作出我们应有的贡献。

（二）日本翻译行业的历史

日本翻译行业的历史又是如何呢？

1 遣隋使、遣唐使时代的翻译

日本位于亚洲大陆的东方，四面环海，虽地理上作为岛国而孤立，但其与世界各国的交流却是较为频繁的。公元四五世纪以来，日本就在文字、佛教、政治制度等方面深受中国的影响，在与中国的全面交流中，当然是少不了“通事（翻译）”的。（注：日语中，「通事、通詞、通辞」三词皆为“口语翻译”的意思，字典读音为「つうじ」。还有一用语为「訳語」，读音为「おさ」。但文献中，前三词的读音也常标为「おさ」。）

据日本小学馆编辑出版的『日本国語大辞典』介绍，1300年前奈良时代编纂的『日本書紀』中，对于1400年前的「通事」是这样介绍的：推古15年（公元607年）「大礼（だいらい）小野臣（をん）妹子を大唐（もろこし）に遣はす。鞍作福利（くらつくりのふくり）を持って通事（おさ）と為す」。

从公元600年飞鸟时代至894年平安时代中期，日本共派出23次遣隋使、遣唐使代表团访问中国大陆。上述『日本書紀』中所记述的推古15年（公元607年）的第2次遣隋使节团团团长是小野妹子，鞍作福利则被圣德太子任命为随团翻译，而次年（公元608年）的遣隋使节团中，也有一名叫「奈羅（ならの）訳語（おさ）恵明」的翻译。这说明，当时已经有一批以翻译为业的专业人士了。

2 日本锁国时代的翻译

日本战国时代末期（16世纪），欧洲列强终于开始对日本产生影响，其“先头部队”仍然是基督教的传教士们。1549年，第一位传教士弗朗

西斯克·沙勿略（Francisco Xavier/フランシスコ・ザビエル）从日本鹿儿岛登陆。从那时起到 1587 年丰臣秀吉颁布导致日本锁国的禁教令为止，以葡萄牙等国传教士为主的大批传教士活跃在日本各地。在战国时代的硝烟中引导日本走向统一的三雄之一——织田信长十分憧憬西方文明，他先后与葡萄牙传教士路易斯·弗洛伊斯会面达 18 次之多，并多次长谈。如今看来，路易斯旅日时间很长，有可能会说日语，但是更有可能是由他的日本信徒为两人长谈做翻译。

当时日本使用最多的外语是葡萄牙语。九州地区的平户港，作为贸易口岸而十分繁荣，这里葡萄牙、荷兰等国商船云集，并活跃着一大批葡萄牙语翻译，人称「南蛮（なんばん）通詞」。葡萄牙语当时也被称为「南蛮口」，并给后来的日语带来了很大的影响，目前所用的一些日语外来语就是当时从葡萄牙语中演变过来的。

但是，随着从战国时期走向统一，日本同时也走上了锁国的道路。如前所述，1587 年丰臣秀吉颁布禁教令后，1633 年三代将军德川家光又颁布了宽永锁国令，及至 1641 年，平户的荷兰商馆被强行迁移到长崎出岛，至此日本完成锁国，住在平户的大批翻译也就自然而然地迁到了长崎。由于当时荷兰是唯一被允许与日本通商的西方国家，荷兰语也取代盛极一时的葡萄牙语成为第一外语了。后来，在长崎出现了「阿蘭陀（オランダ）通詞」（荷兰语翻译）的组织，他们在江户时代成为日本对外交流的窗口，而且还对当时学习引进西方科学技术知识的「蘭学者」们产生了重要影响，为日本的近代化做出了巨大贡献。

3 日本与英语圈的接触及翻译

1600 年，一艘荷兰船上的英国水手威廉·亚当（William Adams/三浦按針）因船只遭难搁浅，漂流到九州。德川家康见其具有丰富的航海和造船知识，便委以幕府外交顾问之重任，并在三浦半岛为其划出领地，以重礼相聘。亚当日语娴熟，多次为德川家康充任国事活动翻译，家康还为他娶了一个日本夫人。他应该是日本历史上第一个日英之间的翻译。

1848 年，美国捕鲸船水手罗纳尔多·麦克唐纳德（Ranald McDonald/ラナルド・マクドナルド）因对日本感兴趣，便划着小艇偷偷离开捕鲸船，来到日本北海道。登陆后被抓到长崎，官方见其是美国人，便命其教授当地的日本荷兰语翻译们学习英语。他在长崎逗留了半年，直至美国另

一艘捕鲸船前来接他回国为止。半年中他教授那些荷兰语翻译们英语发音等，学生中一个叫森山荣之助的后来成了著名翻译，在美国“黑船来航”后马休·佩里提督与幕府签订《日美和亲条约》时，担任首席翻译官。

4 明治维新到第二次世界大战期间的翻译

明治初期，日本政府为走向近代化所作的努力中，有一件值得介绍的事，就是1871年（明治4年）派出了以右大臣（相当于副首相）岩仓具视为团长的“岩仓使节团”，随团的有书记官、翻译多名。他们用了1年10个月的时间，周游欧美12国，回来后，将欧美全面地介绍给日本，应该说这些翻译们为日本近代化做出了重大贡献。

其后，在终结了日俄战争的1905年朴次茅斯和会、1919年凡尔赛和会以及二战后的东京远东国际军事法庭当中，都活跃着翻译们忙碌的身影。

（三）西方翻译行业的历史

在西方，翻译也同样是一个古老的行业。《圣经》中的《旧约》里有这样的记载：“按一千名配一名的比例派遣翻译。”在《新约》中，保罗也曾说过：“在讲多种语言的人们的集会上，要使用翻译。”

1 《圣经》时代的翻译

人类何时开始同时使用两种以上的语言，我们无法找到确凿的历史纪录。但是，如前所述，我国汉朝的《说文解字》中对“译”字已有精确的定义。在欧美，《圣经》上就提及人类之间语言混乱，难以沟通，进而产生了猜疑、争端和战乱。——当然，这只是宗教传说，并不是历史事实。但这则寓言式的传说，却道出了人类必须超越语言障碍而互相理解的宿命。

西方对翻译行业的确切记录，可以追溯到更为古老的古埃及时代。当时的口译人员被称为“dragoman”。据记载，公元前2500年左右，也就是金字塔时代的后期，埃及南部阿斯旺地区一个王国的统治者同时还兼任口译人员的总负责人。

在古希腊时代，翻译被认为具有“荷马（hermes）般的能力”，在希

腊神话中被解释为神的使者、通晓神的语言的人，同时也具有巫师的能力。

直至古罗马时期，翻译本身所具有的实务性得以增强。因为古罗马时期公用语为拉丁语，但知识分子中母语为希腊语者居多，因此，在政府机关等公共场合就需要进行口译，对此也有很多史料记载。据有关记载说，古罗马彭丹地区对外交流十分活跃，也十分繁荣，仅该地区就活跃着 130 多名翻译人员，而且当时的翻译地位很高，还兼有领事权，相当于现代的外交官。

2 中世纪的翻译

至中世纪以后，口译及笔译活动主要以宗教活动为中心。比如，《旧约全书》原本是用希伯来语写成的，这是因为基督教发展初期的传教活动一般都使用希伯来语。但是当时作礼拜的大多是犹太人，他们说的是阿勒姆语，因此作礼拜时就需要将希伯来语译成阿勒姆语，实际上基督当时与其弟子之间也是使用阿勒姆语沟通的。后来，随着基督教在更多民族中的普及，教会的公用语逐渐被希腊语所取代，其结果连《新约全书》都是使用希腊语写成的。但是由于前来作礼拜的人包括了众多民族，因此对教会来说仍然缺不了翻译。不过据记载，这一时期教会翻译的地位大不如前，仅介乎于阅读祈祷书的人和负责葬礼的人之间，其地位应该还是比较卑微的。

另外这里要提及的是，在当时教会里的翻译们经常采用“同声朗读”的形式，也就是提前将祈祷文翻译成当地的语言，翻译人员与布教的主教同步诵读手中的译稿，应该说这与现代所说的“有稿同传”方法基本相同。虽然真正意义上的同声传译出现在二战之后，而这种“准同声传译”——同声朗读则早在 2 000 年前就已经出现了。

如上所述，翻译、口译几乎与人类历史同步出现，开始时不管其是否算是一个职业，但翻译和口译人员的活动一直被历史以各种形式所记载。还有一点应该提及的是，由于这些翻译人员往往都处在舞台幕后，因此也大都默默无闻，不被人们所知。尤其是口译人员尽管在历史上发挥了重要作用，但他们却从没有机会在历史舞台上登场亮相，这也是十分无奈的。实际上，中国历史上最伟大的三大翻译家之一唐僧唐三奘之所以能够名垂千古，青史留名，究其原因就因为他是伟大的翻译家而不